

## AVTAL

**mellan Europeiska gemenskapen och Östliga Republiken Uruguay om vissa luftfartsaspekter**

EUROPEISKA GEMENSKAPEN,

å ena sidan, och

ÖSTLIGA REPUBLIKEN URUGUAY (nedan kallad "Uruguay"),

å den andra,

(nedan kallade "parterna"),

SOM KONSTATERAR att bilaterala luftfartsavtal har undertecknats mellan flera medlemsstater i Europeiska gemenskapen och Uruguay med bestämmelser som strider mot EG-rätten,

SOM KONSTATERAR att endast Europeiska gemenskapen är behörig i fråga om många av de aspekter som kan ingå i bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstater i Europeiska gemenskapen och tredjeländer,

SOM KONSTATERAR att EG-lufttrafikföretag etablerade i en medlemsstat enligt EG-rätten har rätt till icke-diskriminerande tillgång till flyggrutter mellan medlemsstaterna i EU och tredjeländer,

SOM BEAKTAR de avtal som har slutits mellan Europeiska gemenskapen och vissa tredjeländer som innebär att medborgare i dessa tredjeländer får möjlighet att förvärva äganderätt i lufttrafikföretag som har tillstånd utfärdade i enlighet med EG-rätten,

SOM INSER att vissa bestämmelser i de bilaterala luftfartsavtalen mellan medlemsstaterna i EG och Uruguay som står i strid med EG-rätten måste ändras så att de blir förenliga med denna för att en sund rättslig grund skall kunna skapas för flygtrafiken mellan Europeiska gemenskapen och Uruguay och för att kontinuiteten i denna flygtrafik skall kunna upprätthållas,

SOM KONSTATERAR att lufttrafikföretag enligt EG-rätten inte har rätt att sluta avtal som kan påverka handeln mellan medlemsstater i EG och som har som syfte eller verkan att hindra, begränsa eller snedvrیدا konkurrensen,

SOM ERKÄNNER, mot bakgrund av ovanstående, att vissa bestämmelser i bilaterala luftfartsavtal som ingåtts mellan medlemsstater i Europeiska gemenskapen och Uruguay kan leda till att konkurrensreglerna för företag sätts ur spel i följande fall: i) bestämmelserna kräver eller gynnar avtal mellan företag, beslut av företags samlingsorganisationer eller ett samordnat agerande som hindrar, snedvrیدer eller begränsar konkurrensen mellan olika lufttrafikföretag på linjerna i fråga; eller ii) bestämmelserna förstärker effekterna av sådana avtal, beslut eller samordnade ageranden; eller iii) bestämmelserna innebär att lufttrafikföretagen eller andra privata ekonomiska aktörer kan vidta åtgärder som hindrar, snedvrیدer eller begränsar konkurrensen mellan olika lufttrafikföretag på linjerna i fråga,

SOM KONSTATERAR att Europeiska gemenskapen inte har som mål att påverka jämvikten mellan EG-lufttrafikföretag och lufttrafikföretag från Uruguay eller att genom förhandlingar ändra tolkningen av bestämmelserna i befintliga bilaterala luftfartsavtal om trafikrättigheter,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

#### Artikel 1

##### Allmänna bestämmelser

1. I det här avtalet avses med *medlemsstat* en medlemsstat i Europeiska gemenskapen. Med *medlemsstater i LACAC* avses medlemsstater i Latin American Civil Aviation Commission.

2. Hänvisningar i något av de avtal som ingår i förteckningen i bilaga I till medborgare i medlemsstater som är avtalslutande parter i det avtalet skall innebära hänvisningar till medborgare i medlemsstaterna i Europeiska gemenskapen.

3. Hänvisningar i något av de avtal som ingår i förteckningen i bilaga I till lufttrafikföretag i en medlemsstat som är avtalslutande part i det avtalet skall innebära hänvisningar till lufttrafikföretag som har utsetts av den medlemsstaten.

#### Artikel 2

##### Utseende och begränsning av godkännande

1. Bestämmelserna i punkterna 2 och 3 i den här artikeln skall äga företräde framför motsvarande bestämmelser i de artiklar som förtecknas i bilaga II a respektive II b, när det gäller den berörda medlemsstatens utseende av ett lufttrafikföretag, godkännande och tillstånd som Uruguay beviljat för det företaget samt avslag, återkallande, tillfälligt upphävande eller begränsning av godkännande eller tillstånd för lufttrafikföretaget. Bestämmelserna i punkterna 4 och 5 i den här artikeln skall äga företräde framför motsvarande bestämmelser i de artiklar som förtecknas i bilaga II a respektive II b, när det gäller lufttrafikföretag utsedda av Uruguay och godkännande och tillstånd beviljade av en medlemsstat samt avslag, återkallande, tillfälligt upphävande eller begränsning av godkännande eller tillstånd för lufttrafikföretaget.

2. När Uruguay har underrättats om att ett lufttrafikföretag har utsetts av en medlemsstat, skall Uruguay utfärda de tillämpliga godkännandena och tillstånden med så kort handläggnings-tid som möjligt under förutsättning att

- i) lufttrafikföretaget är etablerat enligt fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen i den medlemsstat som har utsett företaget i fråga, samt att företaget har en giltig operativ licens i enlighet med EG-rätten,
- ii) den medlemsstat som utfärdar AOC (Air Operator Certificate) utövar tillsyn över lufttrafikföretaget och att dess luftfartsmyndighet finns tydligt angiven i den handling där lufttrafikföretaget utses, och att

iii) lufttrafikföretaget ägs direkt eller genom majoritetsägande och i praktiken kontrolleras av någon medlemsstat eller medborgare i någon medlemsstat eller av någon annan stat enligt förteckningen i bilaga III eller av medborgare i någon sådan annan stat.

3. Uruguay får vägra, återkalla, tillfälligt upphäva eller begränsa godkännanden och tillstånd för ett lufttrafikföretag som har utsetts av en medlemsstat om

- i) lufttrafikföretaget inte är etablerat enligt fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen i den medlemsstat där det har utsetts eller inte har en giltig operativ licens i enlighet med EG-rätten, eller
- ii) den medlemsstat som utfärdar AOC (Air Operator Certificate) inte utövar tillsyn över lufttrafikföretaget eller om dess luftfartsmyndighet inte är tydligt angiven i den handling där lufttrafikföretaget utses, eller

iii) lufttrafikföretaget inte ägs eller alltid står under kontroll direkt eller genom majoritetsägande av medlemsstater eller medborgare i medlemsstater eller av andra stater som är förtecknade i bilaga III eller av medborgare i sådana andra stater, eller

iv) Uruguay påvisar att lufttrafikföretaget genom att använda sig av trafikillstånd enligt det här avtalet, som omfattar en rutt där en ort i en annan medlemsstat ingår, skulle kringgå bestämmelser om begränsningar i trafiken i ett bilateralt avtal mellan Uruguay och den andra medlemsstaten, eller

v) lufttrafikföretaget har ett AOC (Air Operator Certificate), utfärdat av en medlemsstat, och det inte finns något bilateralt avtal om luftfart mellan Uruguay och den medlemsstaten, och den medlemsstaten har vägrat ge trafikillstånd till det lufttrafikföretag som har utsetts av Uruguay.

När Uruguay fattar beslut enligt den här punkten skall Uruguay inte diskriminera mellan EU-lufttrafikföretag på grundval av nationalitet.

4. När Uruguay har underrättats om att ett lufttrafikföretag har utsetts av en medlemsstat, skall Uruguay utfärda de tillämpliga godkännandena och tillstånden med så kort handläggnings-tid som möjligt under förutsättning att

- i) lufttrafikföretaget är etablerat i Uruguay och

ii) Uruguay utövar tillsyn över lufttrafikföretaget och har ansvar för att utfärda dess AOC (Air Operator Certificate) och

iii) lufttrafikföretaget ägs eller står under kontroll direkt eller genom majoritetsägande av medlemsstater i LACAC eller medborgare i medlemsstater i LACAC för såvitt det inte finns förmånligare bestämmelser i det bilaterala avtalet om luftfart mellan den medlemsstaten och Uruguay.

5. En medlemsstat får vägra, återkalla, tillfälligt upphäva eller begränsa godkännande och tillstånd för ett lufttrafikföretag som har utsetts av Uruguay om

i) lufttrafikföretaget inte är etablerat i Uruguay eller

ii) Uruguay inte utövar tillsyn över lufttrafikföretaget eller om Uruguay inte är ansvarigt för att utfärda AOC (Air Operator Certificate) för lufttrafikföretaget, eller

iii) lufttrafikföretaget inte ägs eller står under kontroll direkt eller genom majoritetsägande av medlemsstater i LACAC eller medborgare i medlemsstater i LACAC för såvitt det inte finns förmånligare bestämmelser i det bilaterala avtalet om luftfart mellan den medlemsstaten och Uruguay, eller

iv) lufttrafikföretaget redan har godkännande att bedriva luftfart enligt ett bilateralt avtal mellan en medlemsstat och en annan medlemsstat i LACAC och medlemsstaten påvisar att lufttrafikföretaget genom att använda sig av trafik tillstånd enligt det här avtalet, som omfattar en rutt där en ort i den andra medlemsstaten i LACAC ingår, skulle kringgå bestämmelser om begränsningar i trafiken i det andra avtalet.

### Artikel 3

#### Rättigheter i fråga om tillsyn

1. Bestämmelserna i punkt 2 i den här artikeln skall komplettera de artiklar som förtecknas i bilaga II c.

2. Om en medlemsstat har utsett ett lufttrafikföretag, för vilket tillsynen utövas av en annan medlemsstat, skall Uruguays rättigheter enligt säkerhetsbestämmelserna i avtalet mellan den medlemsstat som har utsett lufttrafikföretaget och Uruguay tillämpas på samma sätt som för den andra medlemsstaten, när det gäller att anta och tillämpa säkerhetsnormerna och när det gäller att ge tillstånd till det lufttrafikföretagets trafik.

### Artikel 4

#### Beskattning av flygbränsle

1. Bestämmelserna i punkt 2 i den här artikeln skall komplettera de artiklar som förtecknas i bilaga II d.

2. Utan hinder av eventuella andra bestämmelser med annat innehåll, skall inget av de avtal som förtecknas i bilaga II d innebära att en medlemsstat hindras från att på ett icke-diskriminerande sätt beskatta eller tull- eller avgiftsbelägga flygbränsle, som tillhandahålls på dess territorium och som är avsett för luftfartyg som tillhör ett lufttrafikföretag, som har utsetts av Uruguay och som går i trafik mellan en ort i den medlemsstaten och en annan ort i den medlemsstaten eller i en annan medlemsstat.

3. Med undantag från eventuella andra bestämmelser med annat innehåll, skall inget av de avtal som förtecknas i bilaga II d innebära att Uruguay hindras från att på ett icke-diskriminerande sätt beskatta, tull- eller avgiftsbelägga flygbränsle, som tillhandahålls på dess territorium och som är avsett för luftfartyg som tillhör ett lufttrafikföretag, som har utsetts av en medlemsstat, och som går i trafik mellan en ort i Uruguay och en annan ort i Uruguay eller i en annan medlemsstat LACAC.

### Artikel 5

#### Priser för transporter inom Europeiska gemenskapen

1. Bestämmelserna i punkt 2 i den här artikeln skall komplettera de artiklar som förtecknas i bilaga II e.

2. De priser som tas ut av lufttrafikföretag som utses av Uruguay enligt ett avtal i förteckningen i bilaga I med en bestämmelse som finns förtecknad i bilaga II e för transport helt och hållet inom EU skall vara förenliga med EG-rätten. EG-rätten skall tillämpas på ett icke-diskriminerande sätt.

### Artikel 6

#### Förenlighet med konkurrensreglerna

1. De bestämmelser i bilaterala luftfartsavtal som ingåtts mellan medlemsstater i Europeiska gemenskapen och Uruguay får inte leda till att konkurrensreglerna för företag sätts ur spel på följande sätt: i) bestämmelserna kräver eller gynnar avtal mellan företag, beslut av företags samsamarbetsorganisationer eller ett samordnat agerande som hindrar, snedvrider eller begränsar konkurrensen mellan olika lufttrafikföretag på linjerna i fråga; eller ii) bestämmelserna förstärker effekterna av sådana avtal, beslut eller samordnade ageranden; eller iii) bestämmelserna innebär att lufttrafikföretagen eller andra privata ekonomiska aktörer kan vidta åtgärder som hindrar, snedvrider eller begränsar konkurrensen mellan olika lufttrafikföretag på linjerna i fråga.

2. Bestämmelserna i bilaga II f får inte tillämpas på ett sådant sätt att det är oförenligt med punkt 1 i denna artikel.

*Artikel 7***Bilagor till avtalet**

Bilagorna till detta avtal utgör en integrerad del av detta.

*Artikel 8***Översyn och ändring**

De avtalslutande parterna får när som helst genom ömsesidigt medgivande se över eller ändra avtalet.

*Artikel 9***Ikraftträdande och provisorisk tillämpning**

1. Avtalet skall träda i kraft när parterna skriftligen har underrättat varandra om att de respektive interna förfaranden som krävs för ikraftträdandet har slutförts.
2. Utan hinder av vad som sägs i punkt 1 är parterna överens om att preliminärt tillämpa avtalet från och med den första dagen i den månad som följer på den dag då parterna har underrättat varandra om att de förfaranden som är nödvändiga för detta ändamål har slutförts.
3. Avtal mellan medlemsstaterna och Uruguay som ännu inte har trätt i kraft när det här avtalet undertecknas och som inte

preliminärt tillämpas förtecknas i bilaga I b. Det här avtalet skall tillämpas på alla sådana avtal och överenskommelser när de har trätt i kraft eller tillämpas provisoriskt.

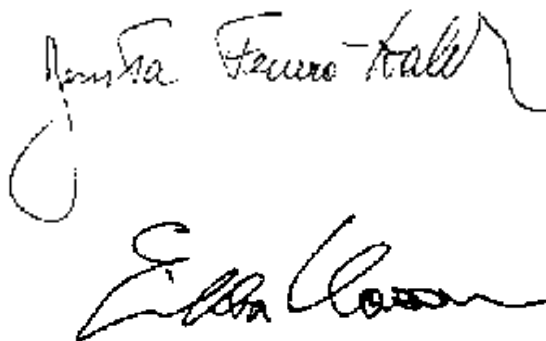
*Artikel 10***Upphörande**

1. Om ett avtal som förtecknas i bilaga I upphör att gälla, skall alla bestämmelser i det här avtalet som avser det avtal som förtecknas i bilaga I samtidigt upphöra att gälla.
2. Om alla de avtal som förtecknas i bilaga I upphör att gälla skall det här avtalet samtidigt upphöra att gälla.

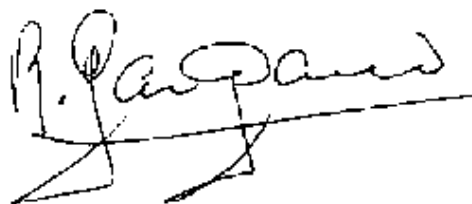
TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta avtal.

Upprättat i Montevideo, i två exemplar, den tredje november tjugohundrasex på danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska språken. Om det finns avvikelser mellan språken skall den spanska versionen ha företräde framför övriga språkversioner.

Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunitá Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 För Europeiska gemenskapen



Por la República Oriental del Uruguay  
 Za Uruguayskou východní republiku  
 For Den Østlige Republik Uruguay  
 Für die Republik Östlich des Uruguay  
 Uruguay Idavabariigi nimel  
 Για την Ανατολική Δημοκρατία της Ουρουγουάης  
 For the Oriental Republic of Uruguay  
 Pour la République Orientale de l'Uruguay  
 Per la Repubblica orientale dell'Uruguay  
 Urugvajaus Austrumu Republikas vārdā  
 Urugvajaus Rytų Respublikos vardu  
 Az Uruguayi Keleti Köztársaság részéről  
 Ghar-Repubblika Orjentali ta' l-Uruguay  
 Voor de Republiek ten oosten van de Uruguay  
 W imieniu Wschodniej Republiki Urugwaju  
 Pela República Oriental doUruguai  
 Za Uruguajskú východnú republiku  
 Za Vzhodno republiko Urugvaj  
 Uruguayn itäisen tasavallan puolesta  
 För Östliga Republiken Uruguay



## BILAGA I

## FÖRTECKNING ÖVER AVTAL SOM DET HÄNVISAS TILL I ARTIKEL 1 I DET HÄR AVTALET

- a) Luftfartsavtal mellan Östliga Republiken Uruguay och medlemsstaterna i Europeiska gemenskapen som har ingåtts, undertecknats eller tillämpas preliminärt den dag det här avtalet undertecknas
- Avtal mellan Östliga Republiken Uruguay och Förbundsrepubliken Tyskland om luftfart, undertecknat i Montevideo den 31 augusti 1957, i bilaga II kallat Uruguay–Tysklandavtalet.  
  
Senast ändrat genom den överenskommelse som ingicks i Bonn den 9 juli 1997.
  - Avtal mellan Östliga Republiken Uruguays regering och Konungariket Belgiens regering om luftfart, undertecknat i Montevideo den 5 oktober 1972, i bilaga II kallat Uruguay–Belgienavtalet.
  - Avtal mellan Östliga Republiken Uruguays regering och Konungariket Danmarks regering om luftfart, undertecknat i Montevideo den 18 december 1981, i bilaga II kallat Uruguay–Danmarkavtalet.
  - Avtal mellan Konungariket Spanien och Östliga Republiken Uruguay om kommersiell luftfart, undertecknat i Montevideo den 13 augusti 1979, i bilaga II kallat Uruguay–Spanienavtalet.  
  
Senast ändrat genom den överenskommelse som ingicks i Madrid den 21 oktober 2005.
  - Luftfartsavtal mellan Konungariket Nederländernas och Östliga Republiken Uruguays regeringar som undertecknades i Haag den 21 november 1979, i bilaga II kallat Uruguay–Nederländernaavtalet.
  - Avtal mellan Östliga Republiken Uruguay och Republiken Portugal om luftfart, i enlighet med bilaga II till det samförståndsavtal som undertecknades i Lissabon den 9 september 1998, i bilaga II kallat Uruguay–Portugalavtalet.
  - Avtal mellan Östliga Republiken Uruguay och regeringen i Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland om luftfart i enlighet med bilaga B till det godkända protokollet som undertecknades i London den 6 februari 1998, i bilaga II kallat Uruguay–UK-avtalet.
  - Avtal mellan Östliga Republiken Uruguays regering och Konungariket Sveriges regering om luftfart, undertecknat i Montevideo den 18 december 1981, i bilaga II kallat Uruguay–Sverigeavtalet.
- b) Luftfartsavtal och andra överenskommelser som har paraferats eller undertecknats mellan Östliga Republiken Uruguay och medlemsstater i Europeiska gemenskapen och som den dag det här avtalet undertecknas ännu inte har trätt i kraft eller ännu inte tillämpas provisoriskt
- Utkast till avtal mellan Östliga Republiken Uruguays regering och Österrikes federala regering om luftfart i enlighet med bilaga B till det protokoll som undertecknades i Montevideo den 28 februari 1996, i bilaga II kallat "utkastet till Uruguay–Österrikeavtal".
  - Utkast till luftfartsavtal mellan Konungariket Spanien och Östliga Republiken Uruguay i enlighet med bilagan till det godkända protokoll som undertecknades i Madrid den 21 oktober 2005, i bilaga II kallat "utkastet till reviderat Uruguay–Spanienavtal".
-

## BILAGA II

**FÖRTECKNING ÖVER ARTIKLAR I DE AVTAL SOM FÖRTECKNAS I BILAGA I OCH SOM DET HÄNVISAS  
TILL I ARTIKLARNA 2-5 I DET HÅR AVTALET**

## a) Utseende:

- Artikel 3 i Uruguay-Tysklandavtalet.
- Artikel 3 i utkastet till Uruguay-Österrikeavtal.
- Artikel 3 i Uruguay-Belgienavtalet.
- Artikel 3 i Uruguay-Danmarkavtalet.
- Artikel 3 i Uruguay-Spanienavtalet.
- Artikel 3 i utkastet till reviderat Uruguay-Spanienavtal.
- Artikel 3 i Uruguay-Nederländernaavtalet.
- Artikel 3 i Uruguay-Portugalavtalet.
- Artikel 4 i Uruguay-UK-avtalet.
- Artikel 3 i Uruguay-Sverigeavtalet.

## b) Avslag, återkallande, tillfälligt upphävande eller begränsning av godkännanden eller tillstånd:

- Artikel 4 i Uruguay-Tysklandavtalet.
- Artikel 4 i utkastet till Uruguay-Österrikeavtal.
- Artikel 3 i Uruguay-Belgienavtalet.
- Artikel 4 i Uruguay-Danmarkavtalet.
- Artikel 4 i Uruguay-Spanienavtalet.
- Artikel 4 i utkastet till reviderat Uruguay-Spanienavtal.
- Artikel 5 i Uruguay-Nederländernaavtalet.
- Artikel 4 i Uruguay-Portugalavtalet.
- Artikel 5 i Uruguay-UK-avtalet.
- Artikel 4 i Uruguay-Sverigeavtalet.

## c) Säkerhet:

- Artikeln om säkerhet i enlighet med bilaga III till det godkända protokollet som undertecknades i Bonn den 9 juli 1997 i anslutning till Uruguay-Tysklandavtalet.
- Artikel 17 i Uruguay-Portugalavtalet.
- Artikel 14 i Uruguay-UK-avtalet.

## d) Beskattning av flygbränsle:

- Artikel 6 i Uruguay-Tysklandavtalet.
- Artikel 7 i utkastet till Uruguay-Österrikeavtal.
- Artikel 4 i Uruguay-Belgienavtalet.
- Artikel 9 i Uruguay-Danmarkavtalet.
- Artikel 6 i Uruguay-Spanienavtalet.
- Artikel 5 i utkastet till reviderat Uruguay-Spanienavtal.
- Artikel 7 i Uruguay-Nederländernaavtalet.
- Artikel 6 i Uruguay-Portugalavtalet.
- Artikel 8 i Uruguay-UK-avtalet.
- Artikel 9 i Uruguay-Sverigeavtalet.

## e) Priser för transporter inom Europeiska gemenskapen:

- Artikel 9 i Uruguay–Tysklandavtalet.
- Artikel 11 i utkastet till Uruguay–Österrikeavtal.
- Artikel 9 i Uruguay–Belgienavtalet.
- Artikel 6 i Uruguay–Danmarkavtalet.
- Artikel 7 i Uruguay–Spanienavtalet.
- Artikel 12 i Uruguay–Nederländernaavtalet.
- Artikel 16 i Uruguay–Portugalavtalet.
- Artikel 7 i Uruguay–UK-avtalet.
- Artikel 6 i Uruguay–Sverigeavtalet.

## f) Förenlighet med konkurrensreglerna:

- Artikel 9 i Uruguay–Tysklandavtalet.
  - Artikel 11 i utkastet till Uruguay–Österrikeavtal.
  - Artikel 9 i Uruguay–Belgienavtalet.
  - Artikel 6 i Uruguay–Danmarkavtalet.
  - Artikel 7 i Uruguay–Spanienavtalet.
  - Artikel 12 i Uruguay–Nederländernaavtalet.
  - Artikel 16 i Uruguay–Portugalavtalet.
  - Artikel 6 i Uruguay–Sverigeavtalet.
-



*BILAGA III***FÖRTECKNING ÖVER ANDRA STATER SOM DET HÄNVISAS TILL I ARTIKEL 2 AV DET HÄR AVTALET**

- a) Republiken Island (enligt EES-avtalet).
  - b) Furstendömet Liechtenstein (enligt EES-avtalet).
  - b) Konungariket Norge (enligt EES-avtalet).
  - d) Schweiziska edsförbundet (enligt avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om luftfart).
-